



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/CHL/CO/5
23 June 2009

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Сорок вторая сессия

Женева, 27 апреля - 15 мая 2009 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Заключительные замечания Комитета против пыток

ЧИЛИ

1. Комитет рассмотрел пятый периодический доклад Чили (CAT/C/CHL/5) на своих 877-м и 879-м заседаниях (CAT/C/SR.877 и CAT/C/SR.879) 4 и 5 мая 2009 года и на своем 891-м заседании (CAT/C/SR.891) принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует пятый периодический доклад Чили. Комитет высоко оценивает конструктивный диалог, состоявшийся с представительной делегацией высокого уровня, и выражает свое удовлетворение откровенными и прямыми ответами, представленными в письменном виде по вопросам, заданным Комитетом.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением отмечает, что в период после рассмотрения четвертого периодического доклада государство-участник ратифицировало:

а) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, вступивший в силу для государства-участника 11 января 2009 года;

b) 15 сентября 2008 года Конвенцию № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах.

4. Комитет с удовлетворением отмечает усилия государства-участника по внесению поправок в свое законодательство и изменению своей правовой системы в целях обеспечения применения принципов Конвенции. Комитет также с удовлетворением отмечает поставленную правительством цель представить новый Уголовный кодекс, предусматривающий, среди прочего, совершенствование квалификации преступления пыток.

5. Кроме того, Комитет с удовлетворением отмечает внесение в Конституцию поправок в 2005 году и приветствует меры по полному применению нового Уголовно-процессуального кодекса во всей стране.

6. Комитет также с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые к настоящему времени государством-участником в отношении установления истины, возмещения и доступа к правосудию в связи с тяжкими нарушениями прав человека, совершенными в стране в период диктатуры.

7. Комитет приветствует то, что прямые ссылки на Конвенцию содержатся в многочисленных жалобах, представленных в суды страны в связи с преступлениями истязаний политическими заключенными и жертвами пыток, совершенными при диктатуре.

8. Комитет также приветствует выделение Судебно-медицинской службой в 2008 году в рамках своей программы по правам человека специального направления деятельности по содействию применению Руководства по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульский протокол).

9. Комитет с удовлетворением отмечает решение государства-участника о выдаче Перу бывшего президента этой страны Альберто Фухимори.

С. Основные вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации

Определение пыток, наказание за них и неприменимость срока давности в связи с пытками

10. Несмотря на то, что государство-участник заявило, что в соответствии с чилийским Уголовным кодексом все деяния, которые могут квалифицироваться как "пытки" по смыслу статьи 1 Конвенции, наказуемы, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что, несмотря на прежние рекомендации, определение пыток в государстве-участнике по-прежнему не в полной мере соответствует положениям статьи 1 Конвенции. Кроме того, Комитет считает, что в Уголовном кодексе не охвачены все наказуемые деяния, предусмотренные в Конвенции, например случаи покушения. Комитет также обеспокоен тем, что, как он уже указывал в своих прежних выводах, не увеличен десятилетний срок давности и не отменен срок давности в отношении преступления пыток с учетом их тяжести. В связи с рассмотрением инициативы по принятию закона о толковании статьи 93 Уголовного кодекса об основаниях для освобождения от уголовной ответственности Комитет обеспокоен тем, что указанная инициатива не была принята (статьи 1 и 4).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры по обеспечению того, чтобы все акты пыток, указанные в статьях 1 и 4 Конвенции, рассматривались как преступления по уголовному законодательству страны и чтобы в каждом случае применялись соответствующие наказания с учетом тяжкого характера указанных преступлений. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник устранить ныне действующий срок давности в отношении преступления пыток.

Пресечение международных преступлений

11. Комитет с удовлетворением отмечает проект закона, квалифицирующий преступления против человечества, геноцид и военные преступления, и в частности статью 40 указанного законопроекта, устанавливающего отмену срока давности в отношении всех этих преступлений. Тем не менее Комитет обеспокоен медленной процедурой принятия этого законопроекта (статья 2).

Комитет настоятельно призывает государство-участник официально принять проект закона, который предусматривает отмену срока давности в отношении указанных преступлений.

Декрет-закон об амнистии № 2191

12. Комитет отмечает, что чилийские суды, в частности Верховный суд, объявляют в своих приговорах о неприменимости Декрета-закона об амнистии № 2191, который предусматривает освобождение от наказания лиц, виновных в нарушениях прав человека, совершенных в период с 11 сентября 1973 года по 10 марта 1978 года, ссылаясь при этом на международные нормы в области прав человека в качестве правовой основы. Тем не менее Комитет считает, что в соответствии с решением Межамериканского суда по делу *Альмонасид Арельянос и др.* от 26 сентября 2006 года то обстоятельство, что указанный Декрет-закон сохраняет юридическую силу, по-прежнему оставляет на усмотрение судов страны вопрос о применении или неприменении амнистии. В этой связи Комитету стало известно о ряде недавних решений Верховного суда, которые, по-видимому, учитывают формальное действие указанного Декрета, в частности для того, чтобы уменьшить наказания, вынесенные в случае тяжких преступлений, совершенных в период диктатуры (статья 2).

Комитет настоятельно призывает государство-участник в соответствии с прежними рекомендациями отменить Декрет-закон об амнистии. В этой связи он обращает внимание государства-участника на пункт 5 своего Замечания общего порядка № 2 об имплементации статьи 2 государствами-участниками, в соответствии с которым Комитет считает, что амнистии или другие юридические препоны, препятствующие своевременному и правомерному судебному преследованию и наказанию лиц, виновных в совершении пыток или жестоком обращении, нарушают принцип недопустимости отступления от соответствующих норм. Кроме того, Комитет рекомендует принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы расследования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания были проведены исчерпывающим образом, безотлагательно и беспристрастно и чтобы виновные были привлечены к суду и ответственности, а также чтобы были приняты меры по предоставлению возмещения жертвам в соответствии с положениями Конвенции.

Сообщения о пытках

13. Комитет по-прежнему обеспокоен получаемыми сообщениями о тяжких преступлениях, совершенных сотрудниками полиции при исполнении своих обязанностей, и выражает сожаление по поводу юридических ограничений на информирование общественности о таких деяниях в настоящее время, что ведет к сохранению безнаказанности такого рода деяний (статьи 2 и 12).

Комитет рекомендует государству-участнику как можно скорее внести поправки в законодательство, касающееся контроля за силами правопорядка, с тем чтобы любые такие деяния, нарушающие положения Конвенции, не оставались безнаказанными и чтобы соответствующие расследования носили эффективный и транспарентный характер. Государству-участнику следует укрепить образовательные программы для достижения того, чтобы все сотрудники правоохранительных органов в полной мере понимали положения Конвенции. Комитет рекомендует государству-участнику и далее активизировать административные меры по созданию Министерства общественной безопасности, отвечающее за деятельность карабинеров и следственной полиции.

Реформа военной юстиции

14. Комитет с озабоченностью отмечает задержки с окончательным принятием поправок к Кодексу военной юстиции, неоднократно рекомендованных Комитетом государству-участнику (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс принятия закона о внесении поправок в Кодекс военной юстиции, в соответствии с которым вводятся ограничения материальной и личной юрисдикции военных судов. Кроме того, Комитет вновь рекомендует государству-участнику изъять из Кодекса военной юстиции принцип выполнения приказа начальника.

Регистрация жалоб

15. Хотя Комитет принимает к сведению существование в прокуратуре государства-участника реестра жалоб и процедур, касающихся преступлений пытки, Комитет выражает озабоченность в связи с отсутствием дезагрегированной информации о потерпевших, что не позволяет выделить жалобы и приговоры в связи с пытками женщин (статья 13).

Комитет рекомендует государству-участнику разработать систему регистрации, которая давала бы дезагрегированную информацию о преступлениях пытки, среди прочего, с разбивкой по полу и возрасту жертвы.

Создание национального института по правам человека

16. Комитет принимает к сведению, что проект закона о создании национального института по правам человека в числе своих положений предусматривает в качестве одной из задач института сохранение и ограждение исторической памяти о происшедшем в государстве-участнике в области нарушений прав человека. Тем не менее Комитет выражает озабоченность по поводу задержки с принятием указанного проекта и тем, что он по-прежнему рассматривается в согласительной комиссии, при том что законопроект был первоначально представлен в 2005 году (статья 2).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры, чтобы ускорить процесс принятия законопроекта о создании национального института по правам человека. Комитет также рекомендует государству-участнику гарантировать, чтобы указанный орган был создан в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижскими принципами), которые содержатся в приложении к резолюции 48/134 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы были обеспечены его самостоятельность, независимость, плюрализм, стабильность, компетенция и представительность.

Компетенция и деятельность Комиссии по вопросу о политических заключенных и пытках

17. Комитет с удовлетворением отмечает усилия государства-участника по признанию ответственности государства за преступления пыток в период диктатуры. В этой связи Комитет высоко оценивает работу Национальной комиссии по вопросу о политических заключенных и пытках (Комиссия Валеча), хотя и считает, что ее изначальная цель не была полностью достигнута. В этой связи Комитет приветствует, что в проекте закона о создании национального комитета по правам человека предусматривается возобновление работы по признанию статуса жертв заключения по политическим мотивам и пыток (статья 13).

Комитет настоятельно призывает государство-участник возобновить деятельность Комиссии по вопросу о политических заключенных и пытках или создать в кратчайший срок другой орган с тем же мандатом, аналогичным мандату указанной Комиссии. С тем чтобы удовлетворить требования возмещения жертвам пыток в период диктатуры, Комитет рекомендует:

- a) принять действенные меры для информирования о мандате и работе Комиссии или в соответствующем случае органа, созданного с той же целью, чтобы все лица, ставшие жертвами пыток в период диктатуры, знали о ее существовании, в особенности лица, находящиеся в изолированных и наиболее отсталых районах или за пределами страны. Для этого Комитет призывает государство-участник использовать средства массовой информации и консульские отделения в странах, где проживают чилийские эмигранты;**
- b) установить достаточно продолжительный срок для того, чтобы все лица, считающие себя жертвами пыток, могли подать свои документы;**
- c) включить все случаи, подпадающие под определение пытки, предусмотренное в статье 1 Конвенции;**
- d) пересмотреть критерии признания, в частности, в отношении всех лиц, которые подверглись пыткам будучи несовершеннолетними или за пределами национальной территории, или лиц, которые не проживают в государстве-участнике;**
- e) включить в качестве формы пыток сексуальное насилие.**

Программа возмещения и всестороннего медицинского обслуживания (ПРАИС)

18. Комитет принимает к сведению, что в государстве-участнике жертвы пыток имеют доступ к системе здравоохранения в рамках Программы возмещения и всестороннего медицинского обслуживания (ПРАИС) и приветствует то, что указанная программа осуществляется на всей территории страны. Комитет также приветствует высокий уровень сотрудничества указанной программы с такими организациями, как СИНТРАС, КОДЕПУ, ИЛАС и ФАСИК. Тем не менее Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что жертвы пыток, проживающие за пределами страны, не пользуются преимуществами этой программы (статьи 14 и 16).

Комитет рекомендует государству-участнику иметь в виду обязанность предоставления возмещения всем жертвам пыток и рассмотреть вопрос о заключении соглашений о сотрудничестве со странами, в которых они проживают, с тем чтобы они имели доступ к медицинскому обслуживанию, необходимому им в силу их состояния жертв пыток. Кроме того, Комитет призывает государство-участник принимать меры для обеспечения финансирования, необходимого для того, чтобы каждая группа ПРАИС или

иные группы могли эффективным образом оказывать помощь всем участникам этой системы. Комитет призывает государство-участник включить гендерную составляющую, предусматривающую профессиональное обучение и повышение осведомленности должностных лиц, которым поручено оказание помощи в случаях жертв посягательств и сексуального насилия. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия в том, что касается компенсации, возмещения и реабилитации, чтобы гарантировать надлежащее и справедливое возмещение жертвам пыток.

Безнаказанность

19. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сохраняющейся безнаказанностью виновных в преступлениях пыток, совершенных при диктатуре, а также тем, что в государстве-участнике не были приняты меры по привлечению к ответственности и осуждению виновных (статьи 2 и 12).

Государству-участнику следует принять все необходимые меры для расследования, преследования и наказания всех лиц, виновных в нарушениях прав человека, включая преступление пыток. В этой связи Комитет призывает государство-участник содействовать предоставлению судебным органам всей соответствующей информации, которая имеется в его распоряжении, чтобы оказать содействие в их работе по отравлению правосудия. Комитет также настоятельно призывает государство-участник отменить положение Закона № 19992, на основании которого сроком на 50 лет вводится запрет на разглашение информации, связанной с практикой пыток в период диктатуры.

Стамбульский протокол

20. Комитет с удовлетворением принимает к сведению выделение Судебно-медицинской службой в рамках его программы по правам человека специального направления деятельности по осуществлению Стамбульского протокола, а также работу по пропаганде Протокола, которая ведется в государстве-участнике. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что по некоторым сведениям такие инициативы не распространяются на всех медиков, имеющих отношение к случаям пыток, и им не придается должного значения при проведении медицинских освидетельствований в соответствии со Стамбульским протоколом (статьи 10-12).

Комитет рекомендует государству-участнику удвоить усилия для того, чтобы все медики, имеющие отношение к установлению случаев пыток, знали о содержании Стамбульского протокола и были подготовлены к его применению. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для того, чтобы доклады, подготовленные в соответствии со Стамбульским протоколом, широко распространялись среди медицинских сотрудников, работающих со случаями пыток.

Условия содержания задержанных

21. Комитет принимает к сведению усилия, предпринятые государством-участником по улучшению условий содержания в тюрьмах, прежде всего в вопросах инфраструктуры, что включает строительство новых учреждений. Тем не менее Комитет выражает обеспокоенность по поводу полученной информации о по-прежнему существующих недостатках в исправительных учреждениях, в частности недостатках, касающихся материальной базы, скученности, злоупотреблений и необоснованных наказаний при применении дисциплинарного режима (статья 16).

Государству-участнику следует:

- а) принять действенные меры по улучшению материальной базы исправительных учреждений, уменьшить нынешнюю скученность и должным образом гарантировать удовлетворение основных потребностей всех лиц, лишенных свободы;**
- б) создать национальный механизм предупреждения, обладающий правом проводить периодические осмотры в местах содержания задержанных в целях полного осуществления Факультативного протокола к Конвенции;**
- с) предусмотреть меры безопасности, согласующиеся с уважением достоинства лиц, лишенных свободы, и предусматривающие упразднение изоляторов.**

Условия содержания подростков, лишенных свободы

22. Комитет принимает к сведению усилия, предпринятые государством-участником в деле улучшения условий содержания подростков, лишенных свободы. Тем не менее Комитет выражает озабоченность по поводу некоторых недостатков в деятельности учреждений, в которых они содержатся, включая высокую скученность, отсутствие

раздельного содержания различных категорий заключенных и недостатки в оказании основных услуг. Кроме того, Комитет обеспокоен полученной им информацией о чрезмерном применении силы и изоляции в качестве наказания в этих учреждениях (статья 16).

Государству-участнику следует:

а) принять все необходимые меры по обеспечению того, чтобы лишение свободы подростков использовалось в качестве крайнего средства;

б) гарантировать подросткам, лишенным свободы, возможность работать в мастерских и учиться, а также надлежащее оказание основных услуг, прежде всего в том, что касается медицинского обслуживания, а также обеспечить подросткам, лишенным свободы, надлежащую юридическую помощь, когда она им необходима;

с) устранить любую возможность применения дисциплинарных мер без соблюдения должных процессуальных гарантий и, в частности, мер, представляющих собой изоляцию;

д) принять меры для противодействия скученности в учреждениях;

е) гарантировать в Законе об уголовной ответственности несовершеннолетних то, чтобы обращение с этой категорией лиц соответствовало международным стандартам и принципам.

Коренные народы

23. Комитет отмечает текст поправок к Конституции, предусматривающих признание коренных народов, которые в настоящее время рассматриваются в конгрессе. Кроме того, Комитет приветствует создание специализированной коллегии по защите коренных жителей. Вместе с тем Комитет выражает обеспокоенность по поводу многочисленных полученных им сообщений, указывающих на по-прежнему встречающийся произвол со стороны сотрудников полиции в отношении представителей коренных народов, в частности из числа народа мапуче. Комитет выражает особую обеспокоенность в связи с тем, что среди жертв таких злоупотреблений находятся женщины, дети и престарелые. Кроме того, Комитет также с озабоченностью отмечает, что в ряде случаев государство-участник применяет против коренных жителей закон о борьбе с терроризмом при рассмотрении дел, связанных с социальными протестами (статья 16).

Государству-участнику следует:

- а) принять все необходимые меры, с тем чтобы провести безотлагательные действенные расследования таких актов, совершенных против представителей коренных народов, и привлечь к суду и ответственности должностных лиц полиции, совершающих такого рода деяния;**
- б) представить статистические данные с разбивкой по возрасту, полу и географическому происхождению о жалобах, поданных в связи с актами пыток и жестоким обращением в отношении представителей коренных народов со стороны сотрудников правоохранительных органов, а также о расследованиях, привлечении к ответственности и соответствующих наказаниях;**
- с) представить подробные данные обо всех случаях применения закона о борьбе с терроризмом, в которых были замешаны коренные жители.**

24. Комитет выражает обеспокоенность в связи с получаемыми сообщениями о том, что группа лиц, приговоренных к тюремному заключению в период диктатуры, подвергнувшихся пыткам и впоследствии вынужденных покинуть страну, до сих пор лишена возможности вернуться в страну (статья 16).

Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть положение этих лиц и всерьез рассмотреть вопрос о предоставлении им возможности вернуться в Чили.

Возмещение

25. Комитет принимает к сведению информацию в отношении возмещения, предоставленного Национальной комиссией по вопросу о политических заключенных и пытках лицам, которые были признаны жертвами пыток в период диктатуры. Тем не менее Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что не все жертвы пыток имели право на получение справедливой и надлежащей компенсации. В этой связи Комитет считает, что тот факт, что жертвы пыток в настоящее время не проживают в государстве-участнике, не должен служить препятствием для предоставления им надлежащего возмещения (статья 14).

Комитет напоминает государству-участнику о его обязательстве обеспечить предоставление всем жертвам актов пыток права на справедливое и надлежащее возмещение. Государство должно обеспечить, чтобы все эти лица,

ставшие жертвами актов пытки в период диктатуры, в том числе находящиеся в настоящее время за пределами государства-участника, имели возможность получить надлежащее возмещение с учетом тяжести совершенного в их отношении преступления.

26. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о мерах, принятых для выполнения рекомендаций, изложенных в настоящих заключительных замечаниях. Комитет рекомендует государству-участнику предпринять все надлежащие усилия по осуществлению этих рекомендаций, включая их препровождение как членам правительства и конгресса, так и местным властям на предмет их изучения и принятия необходимых мер.

27. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить широкое распространение докладов, представленных ему государством-участником, а также принятых выводов и рекомендаций, в том числе на языках коренных народов, через средства массовой информации, официальные вебсайты и неправительственные организации.

28. Комитет просит государство-участник в течение одного года сообщить ему о мерах, принятых для выполнения рекомендаций, изложенных в пунктах 12-14, 18 и 25.

29. Комитет предлагает государству-участнику представить его базовый документ в соответствии с требованиями согласованных руководящих принципов представления докладов (HRI/GEN/2/Rev.5).

30. Государству-участнику предлагается представить свой шестой периодический доклад не позднее 15 мая 2013 года.
